

*Suppliment tal-Gazzetta tal-Gvern ta' Malta, Nru. 12,596, 4 ta' Ottubru, 1971*  
*Taqsimha C*

---

## **Nru. 13**

4. 10. 71.

### **MALTA**

#### **KAMRA TAD-DEPUTATI**

ABBOZZ ta' Ligi mressaq mill-Onorevoli Nutar Dott. J. Abela, LL.D., M.P., Ministru tal-Finanzi u Dwana u moqri għall-Ewwel darba fis-Seduta tad-29 ta' Settembru, 1971.

ATT biex jipprovdi għal zieda fir-rati ta' pensjonijiet lil ċerti benefiċjarji skond l-Iskim ta' l-1941 għal Malta dwar il-Korrimenti fil-persuna li jiġru lil pajžani.

C. MIFSUD

*Skrivan tal-Kamra tad-Deputati*

#### **HOUSE OF REPRESENTATIVES**

A BILL introduced by the Honourable Not. Dr J. Abela, LL.D., M.P., Minister of Finance and Customs and read the First time at the Sitting of the 29th September, 1971.

AN ACT to make provision for an increase in the rates of pensions to certain beneficiaries under the Malta Personal Injuries (Civilians) Scheme, 1941.

C. MIFSUD

*Clerk to the House of Representatives*

## ABBOZZ TA' LIĠI

### msejjah

*ATT biex jipprovi għal zieda fir-rati ta' pensjonijiet lil ċerti benefiċjarji skond l-Iskim ta' l-1941 għal Malta dwar il-Korrimenti fil-persuna li jiġru lil pajżani.*

IL-MAESTA' Taghha r-Regina, bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati ta' Malta, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità ta' l-istess, harġet b'liġi dan li ġej:—

Titolu fil-qosor u bidu fis-sehh.

1. (1) Dan l-Att jista' jissejjaħ l-Att ta' l-1971 li jemenda l-Iskim għal Malta dwar il-Korrimenti li jiġru lil pajżani (Emenda Nru. 2).

(2) Dan l-Att għandu jibda jseħħ fit-18 ta' Ottubru, 1971.

Tifsir.

2. F'dan l-Att, "l-Iskim" tfisser l-Iskim għal Malta dwar il-Korrimenti fil-persuna li jiġru lil pajżani, kif pubblikat b'Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 372 tat-8 ta' Awissu, 1941, u emendat b'Notifikazzjonijiet tal-Gvern Nri, 393 tad-19 ta' Awissu, 1941, 465 tat-8 ta' Settembru, 1942, 391 tat-22 ta' Settembru, 1944, bl-Ordinanza Nru. XXXII ta' l-1946, b'Notifikazzjonijiet tal-Gvern Nri. 424 tat-30 ta' Awissu, 1946 u 284 tat-28 ta' Mejju, 1948, bl-Att Nru. III ta' l-1955, bl-Att Nru. XXXVIII ta' l-1965 u bl-Att Nru. X ta' l-1971.

Emenda ta' l-artikolu 11 ta' l-Iskim.

3. L-artikolu 11 ta' l-Iskim għandu jiġi emendat biż-zieda tal-*proviso* li ġej fit-tarf tal-paragrafu (2) tiegħu:

"Izda, b'dak kollu li hemm fid-disposizzjonijiet ta' qabel ta' dan il-paragrafu, kull rata ta' pensjoni li tithallas skond id-disposizzjonijiet ta' dan l-artikolu għandha, mit-18 ta' Ottubru, 1971, tiżdied bl-ammont ta' nofs lira fil-ġimgħa."

4. Fil-paragrafu (2) ta' l-artikolu 12 ta' l-Iskim, minflok il-kliem "ħdax-il xelin u tliet soldi" għandhom jidhlu l-kliem "wieħed u għoxrin xelin u tliet soldi".
- Emenda ta' l-artikolu 12 ta' l-Iskim.
5. L-artikolu 14 ta' l-Iskim huwa emendat kif ġej:—
- (a) fis-sub-paragrafu (a) tal-paragrafu (2), minflok il-kliem "tmienja u għoxrin xelin u disa' soldi" għandhom jidhlu l-kliem "tmienja u tletin xelin u disa' soldi";
- (b) fis-sub-paragrafu (b) tal-paragrafu (2), minflok il-kliem "tnejn u għoxrin xelin" għandhom jidhlu l-kliem "tnejn u tletin xelin";
- (c) fil-paragrafu (3) minflok il-kliem "u f'ebda każ ma tkun iżjed minn tnejn u għoxrin xelin" għandhom jidhlu l-kliem "u f'ebda każ ma tkun iżjed minn tnejn u tletin xelin".
- Emenda ta' l-artikolu 14 ta' l-Iskim.
6. L-artikolu 17 ta' l-Iskim huwa emendat kif ġej:—
- (a) fl-ewwel sub-paragrafu tal-paragrafu (5), minflok il-kliem "ħmistax-il xelin" u l-kliem "tletin xelin" għandhom jidhlu rispettivament il-kliem "ħamsa u għoxrin xelin" u l-kliem "erbgħin xelin";
- (b) fil-*proviso* li hemm mal-paragrafu (5) minflok il-kliem "ħmistax-il xelin", il-kliem "tletin xelin" u l-kliem "seba' xelini u disa' soldi", għandhom jidhlu rispettivament il-kliem "ħamsa u għoxrin xelin", il-kliem "erbgħin xelin" u l-kliem "sbatax-il xelin u disa' soldi".
- Emenda ta' l-artikolu 17 ta' l-Iskim.

### Għanijiet u Raġunijiet

Il-għan ta' dan l-Abbozz huwa li jzid b'nofs lira fil-ġimgħa r-rati ta' ċerti benefiċċji li għandhom jithallsu dwar korrimenti li graw lil pajżani minħabba ċirkostanzi li nqalghu fl-aħħar gwerra. Iż-żidiet jibdeu jaħdmu mit-18 ta' Ottubru, 1971.

**A BILL**

**entitled**

*AN ACT to make provision for an increase in the rates of pensions to certain beneficiaries under the Malta Personal Injuries (Civilians) Scheme, 1941.*

BE IT ENACTED by Her Majesty the Queen, by and with the advice and consent of the House of Representatives of Malta, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

Short title and commencement.

1. (1) This Act may be cited as the Malta Personal Injuries (Civilians) Scheme (Amendment) (No. 2) Act, 1971.

(2) This Act shall come into force on the 18th day of October, 1971.

Interpretation.

2. In this Act “the Scheme” means the Malta Personal Injuries (Civilians) Scheme, as published by Government Notice No. 372 of 8th August, 1941, and amended by Government Notices No. 393 of 19th August, 1941, 465 of 8th September, 1942, 391 of 22nd September, 1944, by Ordinance No. XXXII of 1946, by Government Notices Nos. 424 of 30th August, 1946 and 284 of 28th May, 1948, by Act No. III of 1955, Act No. XXXVIII of 1965, and by Act No. X of 1971.

Amendment of article 11 of the Scheme.

3. Article 11 of the Scheme shall be amended by the addition of the following proviso at the end of paragraph (2) thereof:

“Provided that notwithstanding the preceding provisions of this paragraph, any rate of pension payable under the provisions of this article shall, as from the 18th October, 1971, be augmented by the amount of ten shillings per week.”

4. In paragraph (2) of article 12 of the Scheme, for the words "eleven shillings and three pence" there shall be substituted the words "twenty-one shillings and three pence".

Amendment of article 12 of the Scheme.

5. Article 14 of the Scheme is amended as follows:—

Amendment of article 14 of the Scheme.

(a) in sub-paragraph (a) of paragraph (2), for the words "twenty-eight shillings and nine pence" there shall be substituted the words "thirty-eight shillings and nine pence";

(b) in sub-paragraph (b) of paragraph (2), for the words "twenty-two shillings" there shall be substituted the words "thirty-two shillings";

(c) in paragraph (3) for the words "does not in any case exceed twenty-two shillings" at the end thereof there shall be substituted the words "does not in any case exceed thirty-two shillings".

6. Article 17 of the Scheme is amended as follows:—

Amendment of article 17 of the Scheme.

(a) in the first sub-paragraph of paragraph (5), for the words "fifteen shillings" and the words "thirty shillings" there shall be substituted respectively the words "twenty-five shillings" and the words "forty shillings";

(b) in the proviso to paragraph (5) for the words "fifteen shillings", the words "thirty shillings" and the words "seven shillings and nine pence", there shall be substituted respectively the words "twenty-five shillings", the words "forty shillings" and the words "seventeen shillings and nine pence".

---

### Objects and Reasons

The purpose of this Bill is to increase by ten shillings per week the rates of certain benefits payable in respect of injuries suffered by Civilians as a result of circumstances arising out of the last war. The increases will operate with effect from the 18th October, 1971.